

L-Mesitran® Soft - Hydroactive antibacterial wound gel

| NEDERLANDS |
|------------|
|------------|

L-Mesitran® Soft hydroactieve wondgel

Omschrijving

L-Mesitran Soft is een gel die de volgende ingrediënten bevat: medicinale honing, hyaloergeen lanoline (Medilan®), propyleen glycol, PEG 4000 en vitamine C & E. Wanneer de gel in contact komt met de wond zal er wondvocht onttrokken worden aan de omliggende weefsels. Hierdoor wordt een vochtig wondhelingsklimaat gecreëerd. Dit klimaat stimuleert het wondhelingsproces, door middel van het oplossen van necrose en andere verontreinigingen door autolyse, wordt het wondvond voorbereid en wordt epitheelisatie gestimuleerd.

- Door de sterke osmotische werking heeft L-Mesitran Soft antibacteriële eigenschappen
- De gel zal geleidelijk verdunnen en kan gemakkelijk verwijderd worden met een wondreiner.
- L-Mesitran Soft is een primair wondverband dat afgedekt kan worden met de meest gangbare afdekkende wondverbanden.
- De eigenschappen van de gel zorgen er voor dat het secundaire verband niet aan het wondkleef verloor.
- Door het gebruik van natuurproducten kan ieder lof gel een iets andere kleur hebben (wit –geel–bruin)
- De gel kan suikerkristallen bevatten, dit heeft echter geen invloed op de effectiviteit en/of de applicatie van de gel.

Indicaties

Chronische wonden, decubitus (Stadium I-IV), ulcus cruris, oncologische wonden (ontgeuren en debrideren). Gecontamineerde acute wonden. Chirurgische wonden, post-operatieve wonden, traumatische wonden (schoafwonden, snijwonden). Brandwonden en laserwonden (1ste en 2de graads).

Contra-indicaties

Niet gebruiken bij patiënten die gevoelig zijn voor één van de ingrediënten. Er zijn tot op heden geen andere contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

- Gebruik geen nieuwe tubes die beschadigd of geopend zijn.
- Raadpleeg een arts of apotheker indien ondersteunende maatregelen bij de wondbehandeling nodig zijn.
- Inspecteer de wond en reinig deze met inachtneming van de geldende richtlijnen.
- Het autolytische debridement (oplossen van dood weefsel) kan tot gevoelig hebben dat de wond groter lijkt na de eerste verband-wisselingen. Dit is normaal en komt voor, omdat het dode weefsel wordt verwijderd en het wondbed voorbereid wordt voor wondhelng.
- Bacteriële kolonisatie (aanzwezigheid van bacteriën) van chronische wonden komt altijd voor en is geen contra-indicatie voor het gebruik van L-Mesitran.
- Raadpleeg een arts wanneer de patiënt tekenen van een infectie (koorts, pijn, roodheid rond de wond en etter) vertoont of wanneer de conditie van de wond verslechtert.

- Gebruik L-Mesitran Soft slechts bij één patiënt; een tube mag bij dezelfde patiënt hergebruikt worden.
- Sluit de tube na ieder gebruik.
- Bij een geopende verpakking en bij gebruik zoals in deze bijluster beschreven, is de houdbaarheid van het product gelijk aan de vervaldatum op de verpakking.

Geopend op: ____/____/20 ____

Gebruiksaanwijzing

Om te openen:

- Open de Schroefdoop, draai deze om en ontsmet deze zijde en de afdichting op de tube met een ontsmettings-alcohol.
- Duw daarna de punt van de Schroefdoop in de aluminium afdichting. Probeer niet in de tube te duwen.
- Aanbrengen op de wond:
 - Pas op dat de tube de wond niet raakt en druk voorzichtig de benodigde hoeveelheid gel uit de tube op het wondgebied en het gebied er omheen (periwondgebied).
 - Verdeel de gel in het (periw) wondgebied met een (steriele) spatel.
 - Afdekken met een passend verband boven op de gel.
 - Vervang de gel zodra deze opgelost is in de wond. Dit is afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht die de wond produceert.

Bewaren

Bewaren op kamertemperatuur 5°-25°C / 41°-77°F
L-Mesitran Soft is een natuurproduct en kan onder invloed van temperatuurverschillen vloeibaarder worden. Indien dit niet gewenst is, kan de tube vóór het gebruik eventueel in een koelkast worden geplaatst.

| ENGLISH |
|---------|
|---------|

L-Mesitran® Soft hydroactive wound gel

Product description

L-Mesitran Soft is a gel that contains: medical grade honey, medical grade hyaloergenic lanolin (Medilan®), propylene glycol, PEG 4000, and vitamins C & E. When the gel is in contact with the wound, fluid is drawn from the surrounding tissues through osmosis. By doing so, a moist wound healing environment is created. This environment stimulates the wound healing process, as: dead wound bed preparation by facilitating autolysis of necrotic and other devitalised material and promotes better epithelial cell migration.

- Due to the strong osmotic activity L-Mesitran Soft has antimicrobial properties.
- The gel will dilute gradually and can be removed easily as per local wound cleansing protocols.
- L-Mesitran Soft is a primary wound dressing that can be covered with most commonly used secondary dressings.
- The properties of the gel also help prevent the secondary dressing adhering to the wound bed.
- Due to the use of natural ingredients, each batch of gel may vary in colour (white - yellow - brown).
- The gel may contain sugar crystals, however this will not affect the effectiveness and/or application of the gel.

Indications

Chronic wounds, pressure ulcers (Stage I-IV), venous stasis ulcers, fungating wounds (to help deodorise and/or debride). Colonised acute wounds, surgical wounds, post-operative wounds, traumatic wounds (superficial wounds, cuts). Small burn and laser wounds (superficial and partial thickness burns).

Tube wurde geöffnet am: ____/____/20 ____

Anwendung
Zu öffnen:

Contraindications

Do not use the gel on patients who are known to be hypersensitive to it or any of its ingredients. No other contraindications are known to date.

Preventive measures and comments

- When opening and applying the gel from a new tube, ensure that the new tube is not damaged or previously opened.
- Consult a doctor or pharmacist if further measures are deemed necessary for proper treatment of the wound.
- Inspect and clean the wound according to local protocols before use.

- Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.
- Bacterial colonisation of chronic wounds is always present and is not a contraindication for using L-Mesitran Soft.
- Seek medical supervision if signs of infection occur (fever, pain, redness and pus) or if the condition of the wound deteriorates.
- L-Mesitran Soft is for use by a single patient only. The tube may be re-used with the same patient.
- Always re-seal the tube after use with the screw-top lid.
- After the packaging has been opened, provided the product is used in accordance with the instructions described in this leaflet, the storage life of the product is equal to the expiry date printed on the packaging.

Date of opening: ____/____/20 ____

Instructions for use

- Remove lid, clean the mouth of the tube and the top of the lid with an alcohol swab.
- On 1st use of a tube, it is necessary to pierce the opening of the tube by pushing the top of the lid into the foil seal covering the nozzle. Avoid squeezing the tube at this time.

Application to the wound:

- Keeping the nozzle clear of the wound surface, gently squeeze the tube, applying a sufficient layer of the gel to the whole wound area (including the peri wound area).
- Use a (sterile) spatula if necessary to distribute the gel over the tube wound surface.
- Cover the wound with an appropriate secondary dressing.
- Re-apply the gel to the wound as soon as the gel has disappeared. This depends on the rate and volume of fluid produced by the wound.

Storage precautions

Store at room temperature 5°-25°C / 41°-77°F
L-Mesitran Soft is a natural product and may become liquid under varying temperatures. If this is expected to be an issue, then the tube may be placed in a fridge prior to use.

| DEUTSCH |
|---------|
|---------|

L-Mesitran® Soft Wundgel

Zusammensetzung

- L-Mesitran Soft ist ein Wundgel der die folgenden Bestandteile enthält: medizinischer Honig, medizinisches hyaloergenes Lanolin (Medilan®), Propyleen Glycol, PEG 4000 und Vitamine C & E. Wenn das Wundgel in Kontakt mit der Wunde kommt, wird durch Osmose Flüssigkeit aus dem umgebenden Gewebe gezogen. L-Mesitran Wundgel schafft ideale Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Autolyse und Epithelisierung werden unterstützt. Der Heilungsprozess wird so gefördert.
- Aufgrund der starken osmotischen Aktivität hat L-Mesitran Wundgel antimikrobielle Eigenschaften.
- Das Wundgel wird sich allmählich verdünnen und kann leicht entfernt werden nach lokaler Wundreinigung.
- L-Mesitran Soft Wundgel ist eine primäre Wundauflage, das von den meisten gängigen sekundären Dressings abgedeckt werden kann.
- Die Eigenschaften des Wundgels helfen auch zu verhindern, daß der Sekundärverband sich am Wundherd verklebt.
- Durch die Verwendung von natürlichen Inhaltsstoffen, kann jede Charge des Wundgels in Farbe (weiß - gelb - braun) variieren.
- Das Wundgel kann Zuckerkristalle enthalten, jedoch wird die Wirksamkeit oder die Anwendung dadurch nicht beeinträchtigt

Anwendungsgebiete

Chronische Wunden, Dekubitus (Phase I-IV), Venöse Stauungs-Geschwür. Vegetierende Wunden (für Geruchsbeisichtigung und / oder Debridement). Kolonisierte akute Wunden, Operationswunden, Postoperative Wunden, Traumatische Wunden (oberflächliche Wunden, Schnitte). Kleine Verbrennungen; auch durch Laserbehandlung (Gra- de I und 2).

Unerwünschte Wirkungen

Verwenden Sie das Wundgel nicht bei Patienten, bei denen bekannt ist, daß sie überempfindlich sind für einen der Inhaltsstoffe. Keine andere unerwünschte Wirkungen sind bisher bekannt.

Vorsorgemassnahmen und Anmerkungen

- Verwenden Sie keine beschädigten oder angebrochene Tuben
- Falls behandlungsunterstützende Maßnahmen notwendig erscheinen, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.
- Prüfen und reinigen Sie die Wunde nach den anwendbaren Protokollen vor dem Gebrauch.
- Auf Grund der autolytischen Reinigung kann die Wunde nach den ersten Verbandwechseln größer erscheinen. Das ist normal und kommt, sobald das abgestorbene Gewebe entfernt wurde, als Vorbereitung des Wundherdes für die Heilung.
- Bakterielle Besiedlung ist bei chronischen Wunden normal und ist keine Kontraindikation für die Anwendung von L-Mesitran.
- Begehen Sie sich in ärztliche Behandlung, wenn Zeichen einer Infektion auftreten, wie Schmerzen, Fieber, Rötung oder Eiterfluss
- L-Mesitran darf nur bei einem Patienten angewendet werden. Eine Tube kann jedoch bei demselben Patienten wieder verwendet werden
- Schließen Sie immer die Tube nach Gebrauch wieder.
- Bei offenerer Verpakung und Verwendung nach Verpackungsbeilage ist das Produkt bis zum auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum haltbar.

Tube wurde geöffnet am: ____/____/20 ____

Anwendung

Zu öffnen:

- Entfernen Sie den Schraubverschluss; reinigen Sie das Lösungsgewinde und die Spitze des Schraubverschlusses möglichst mit einem Alkoholtupfer.
- Bei der 1. Verwendung einer Tube, ist es notwendig die Versieglung der Tube durchzustechen mit der Spitze im

Schraubverschluss. Vermeiden Sie das Drücken der Tube zu diesem Zeitpunkt.

Anwendung auf die Wunde:

- Halten Sie die Düse klar oberhalb der Wundfläche, drücken Sie leicht auf die Tube, bis eine ausreichende Schicht des Wundgels auf den gesamten Wundbereich erscheint (einschließlich der peripheren Wundfläche).
- Falls nötig, verwenden Sie zum Verteilen vom Wundgel einen (sterilen) Spatel.
- Bedecken Sie die Wunde mit einem geeigneten Verband.
- Erneuere Sie das Wundgel sobald das Wundgel auf der Wunde verschwunden ist. Dies ist abhängig von der Menge der Wundsekretion

Lagerung

Lagerung bei Raumtemperatur 5°-25°C / 41°-77°F
L-Mesitran Soft ist ein Naturprodukt und kann bei Temperaturschwankungen flüssiger werden. Sollte dies unerwünscht sein, können Sie die Tube ggf. vor Gebrauch in den Kühl-schrank legen

| FRANÇAIS |
|----------|
|----------|

L-Mesitran® Soft Gel pour plaies

Description du produit

L-Mesitran Soft est un gel qui contient du miel de qualité médicale, de la lanoline hyppoallergénique de qualité médicale (Medilan®), du propylène glycol, de PEG 4000, et de vitamines C et E. Lorsque le gel est en contact avec la plaie, le fluide est drainé à partir des tissus environnants par osmose. En agissant ainsi, un milieu de cicatrisation humide est créé pour la plaie. Cet environnement favorise le processus de cicatrisation: aide à la préparation du lit de la plaie en facilitant l'autolyse du tissu nécrotique et après tissus dévitalisés et promouvit une meilleure migration des cellules épithéliales.

- En raison de la forte activité osmotique, L-Mesitran Soft a des propriétés antimicrobiennes.
- Le gel se diluera graduellement et pourra être évacué facilement par rinçement.
- L-Mesitran Soft est un pansement primaire qui peut être recouvert par la plupart des pansements secondaires disponibles sur le marché.
- Les propriétés du gel, contribue aussi à prévenir que le pansement secondaire ne colle au lit de la plaie.
- En raison de l'utilisation d'ingrédients naturels, chaque lot de gel peut varier en couleurs (blanc - jaune - marron).
- Le gel peut contenir des cristaux de sucre, mais cela n'affecte pas l'efficacité et / ou l'application.

Indications

Plaies chroniques- escarres (stades I–IV), ulcères veineux, plaies néoplasiques (aide à désodoriser et/ou à débrider). Plaies aiguës colonisées. Plaies chirurgicales, plaies post-opératoire, plaies traumatiques (plaies superficielles, coupures), brûlures et plaies dues au traitement laser (1er et 2de degré).

Contre-indications

Ne pas utiliser le gel sur les patients qui sont connus pour présenter une hypersensibilité à ce produit ou à l'un de ses ingrédients. Aucune autre contre-indication n'est connue à ce jour.

Mesures de précaution et remarques

- Lors de l'ouverture et application du gel à partir d'un nouveau tube, assurez-vous que le nouveau tube n'est pas endommagé ou a été ouvert précédemment.
- Consultez un médecin ou un pharmacien si des mesures supplémentaires sont jugés nécessaires pour le traitement approprié de la plaie.
- Inspectez et nettoyez la plaie selon les protocoles locaux avant utilisation.
- En raison du débridement autolytique, la plaie peut apparaître augmenter en taille après le premier changement de pansement. Ceci est normal et se produit lorsque les tissus dévitalisés sont enlevés, ce qui prépare le lit de la plaie pour la guérison.
- La colonisation bactérienne des plaies chroniques survient presque toujours et n'est pas une contre-indication à l'usage de L-Mesitran Soft.
- Consultez votre médecin si des signes d'infection apparaissent (fièvre, douleur, rougeur et de pus) ou si l'état de la plaie se détériore.
- Le tube L-Mesitran Soft n'est à employer que sur un seul patient. Le tube peut être ré-utilisé par le même patient.
- Toujours fermer le tube après chaque utilisation en vissant le capuchon.
- Après l'ouverture de l'emballage et à condition que le produit soit utilisé conformément aux instructions décrites dans cette notice, la date de conservation limite du produit coïncide avec la date de expiration mentionée sur l'emballage.

Date d'ouverture: ____/____/20 ____

Mode d'emploi

Pour ouvrir :

- Dévissez le capuchon, désinfectez l'embouchure du tube et la tête du capuchon avec un coton imbibé d'alcool.
 - À la 1er utilisation du tube, il est nécessaire d'ouvrir le tube en poussant la pointe du capuchon dans l'embouchure recouvert d'un film aluminisé afin de percer le sceau. Évitez de presser le tube à ce moment là.
- Application sur la plaie :
- Garder l'embouchure éloignée de la surface de la plaie, pressez doucement le tube, applique une couche suffisante de gel sur l'ensemble de la plaie (y compris la région en vis-à-vis).
 - Si nécessaire, utilisez une spatule (stérile) pour distribuer le gel sur l'ensemble de la surface de la plaie.
 - Recouvrez la plaie d'un pansement secondaire approprié.
 - Re-appliquer le gel sur la plaie dès que le gel a disparu. Ceci dépendra de la vitesse et volume de production de fluide dans la plaie.

Précautions de stockage

Stocker à température ambiante de 5°-25°C / 41°-77°F
L-Mesitran Soft est un produit naturel qui peut devenir plus liquide sous l'influence de différentes températures. Si vous souhaitez éviter une telle situation, vous pouvez éventuellement mettre le tube au réfrigérateur avant l'utilisation.

| ESPAÑOL |
|---------|
|---------|

L-Mesitran® Soft Gel para heridas

Descripción del producto

L-Mesitran Soft es un gel que contiene: Miel grado médico, Lanolina hipoaergénica grado médico (Medilan®), propilenglicol, PEG 4000, y vitaminas C y E. Cuando el gel entra en contacto con la herida, se extrae fluido del tejido circun-

dante por osmosis, creando un ambiente húmedo para la cicatrización de la herida. Este ambiente estimula el proceso de cicatrización porque ayuda a preparar el lecho de la herida facilitando la autólisis del tejido necrótico y otros tejidos desvitalizados y promoviendo la migración de las células epiteliales.

- Debido a la fuerte actividad osmótica, L-Mesitran Soft tiene propiedades antimicrobianas
- El gel se diluye gradualmente y puede ser removido fácilmente con cualquier protocolo de limpieza de heridas locales

- L-Mesitran Soft puede ser cubierto por vendajes secundarios comúnmente utilizados
- Las propiedades del gel también ayudan a prevenir la adherencia del vendaje secundario al lecho de la herida.
- Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote de gel puede variar en color (blanco – amarillo- marrón)
- El gel puede contener cristales de azúcar, sin embargo esto no afecta la eficacia y/o aplicación.

Indicaciones

Heridas crónicas, úlceras por presión (estadios I-IV), úlceras venosas por estasis, heridas neoplásicas (ayudan a desodorizar y/o desbridar). Heridas agudas infectadas. Heridas quirúrgicas, heridas postoperatorias, heridas traumáticas (heridas superficiales, cortes). Quemaduras pequeñas y quemaduras por láser (1º y 2º grado).

Contraindicaciones

No utilice la pomada en pacientes que se conoce que son hipersensibles a esta o a alguno de sus ingredientes. No se conocen contraindicaciones hasta la fecha.

Medidas de precaución y observaciones

- Cuando utilice un tubo nuevo, asegúrese que este, no se encuentre deteriorado o haya sido abierto previamente.
- Consulte a su médico o farmacéutico si necesita otras consideraciones para el tratamiento adecuado de la herida
- Inspeccione y limpie la herida de acuerdo con los protocolos médicos antes del uso del producto.
- Debido al desbridamiento autolítico, la herida puede aumentar de tamaño después del primer cambio del vendaje. Esto es normal u ocurre cuando el tejido desvitalizado es removido, preparando el lecho de la herida para su cicatrización.
- La colonización bacteriana en heridas crónicas siempre está presente, esto no es una contraindicación para utilizar L-Mesitran Soft.
- Consulte a su médico si se presentan signos de infección (fiebre, dolor, pus o zonas enrojecidas) o si el estado de la herida empeora.
- L-Mesitran Soft debe ser utilizado en un sólo paciente. El tubo puede ser re-utilizado en el mismo paciente.
- Cierre el tubo después de cada uso.
- Después que el producto ha sido abierto, asegúrese que el éste sea utilizado de acuerdo con las instrucciones descritas en este prospecto, el tiempo de conservación del producto es igual a la fecha de expiración indicada en el envase.

Fecha de abertura del producto en: ____/____/20 ____

Instrucciones de uso

Para abrir:

- Retire el cierre protector, limpie la boca del tubo y la parte superior de la tapa con una gaza impregnada de alcohol.
- En la primera utilización, es necesario perforar la boca del tubo, empujando la parte superior de la tapa contra el sello de aluminio que cubre la boquilla. Evite apretar el tubo en este momento.

Para aplicar sobre la herida:

- Mantenga la boquilla despegada sobre la superficie de la herida, presione suavemente el tubo y aplique una capa suficiente de gel en toda la herida (incluyendo el área periférica de la herida).
- Si es necesario, utilice una espátula (estéril) para distribuir el gel sobre la superficie de la herida.
- Cubra la herida con un vendaje secundario adecuado.
- Aplique de nuevo el gel en la herida tan pronto como este haya desaparecido. Esto depende del porcentaje y el volumen de fluido producido por la herida.

Precauciones de almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente entre 5° y 25°C (41° y 77°F). L-Mesitran Soft es un producto natural y puede tornarse líquido a diferentes temperaturas. Si esto es considerado un problema, el tubo puede ser guardado en el refrigerador antes de utilizarlo.

| SVENSKA |
|---------|
|---------|

L-Mesitran® Soft Sär gel

Beskrivning

L-Mesitran Soft är ett gel som innehåller: honung av medicinsk kvalitet, hyalergenn Lanolin av medicinsk kvalitet (Medilan®), propylene glycol, PEG 4000, och vitamin C & E. När gelen appliceras i ett sår drar den till sig vätska från den omgivande vävnaden genom osmos. På så sätt skapas en fuktig sårkläningsmiljö. Denna miljö stimulerar sårklänigen genom att främja upplösningen av nekrotisk och skadad vävnad och underlätta för epitelceller att växa in och täcka sårtytan.

- Den starka osmotiska aktiviteten hos L-Mesitran Soft ger gelen antimikrobiell effekt.
- Gelen spåds ut kontinuerligt och kan lätt tas bort med vanna lösningsmedel.
- L-Mesitran Soft är ett primärt sårmedel som kan täckas med de flesta typer av sekundära sårförband.
- Gelens egenskaper hjälper också till att förhindra att sårförbanden fastnar i såret.
- På grund av att naturprodukter används kan olika produktionsomgångar av gelen ha varierande färg (vit - gul - brun).
- Gelen kan innehålla sockerkristaller, detta påverkar dock inte gelens lämplighet eller effektivitet.

Indikationer

Traumatisksa sår (ytliga sår och skårår). Infekterade akuta sår. Kroniska sår. Kirurgiska sår, post-operativa sår, trycksår/Decubitus (Stadium I - IV), venstassar/Ulcus cruris. Cancersår/onkologiska sår (för att avlägsna dålig lukt och debridera). Små brandsår och lasersår av 1a och 2a graden.

Contraindikationer

Sårgelen ska inte användas av patienter som är överkänsliga för den eller för någon av ingredienserna. Till dags dato finns inga andra kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder och anmärkningar

1. Kontrollera att tuben inte är skadad eller tidigare öppnad innan den används första gången.
2. Rådgör med läkare eller apotekare om andra åtgärder krävs för behandling av såret.

- Inspektera såret och rengör det noggrant före behandling.
- Den autolytiska debrideringen (upplösningen av död vävnad) kan göra att såret ser ut att öka i storlek efter de första förbandstytna. Detta är normalt och sker när den skadade vävnaden tas om hand och sårtytan förbereds för läkningsprocessen.
- Bakteriavtak förekommer alltid i kroniska sår och är ingen kontraindikation för att använda L-Mesitran Soft.

- El gel se diluye gradualmente y puede ser removido fácilmente con cualquier protocolo de limpieza de heridas locales
- Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote de gel puede variar en color (blanco – amarillo- marrón)
- El gel puede contener cristales de azúcar, sin embargo esto no afecta la eficacia y/o aplicación.

Öppnad den: ____/____/20 ____

Bruksanvisning

Att öppna tuben:

- Skruva av korken, vänd den och desinfektera dess spets och tubens plombering med desinfektionslösning.
- Tryck in skruvkorkens spets genom plomberingen på tubens munstycke. Undvik att klämma på tuben när du gör det, eftersom det då lätt trycks ut en mängd gel ur tuben.
- Applicerar på såret:
- Tryck försiktigt ut den mängd gel som behövs ur tuben utan att doppa spetsen i såret.
- Stryk ut el lagom tjockt lager gel över hela såret och en liten bit runt såret. Använd vid behov en (steril)spatel eller handske.
- Täck såret med ett lämpligt förband.
- Applcera ny gel så snart den gamla försvunnit/löst upp i såret. Tiden för detta varierar beroende på mængden vätska såret producerar.

Förvaring

Förvaris i rumtemperatur 5°-25°C. L-Mesitran® är en naturprodukt och kan bli mer flytande i högre temperaturer. Om detta ses som ett problem (t.ex. kan det väla ut en del gel när tuben öppnas första gången), så kan tuben placeras i ett kylskåp en stund före användning.

Öppet den: ____/____/20 ____

| TÜRKÇE |
|--------|
|--------|

L-Mesitran® Soft yara jeli

Ürün tanımı

L-Mesitran Soft patientli Jel şunları içermektedir: Bal, Lanolin (Medilan®), propilen glikol, PEG4000, C ve E vitaminleri. Jel yara ile temas ettiğinde, sıvı çevresindeki dokudan osmoz yoluyla çekilir. Böylece nemli bir iyileşme ortamı yaratılır. Bu ortam iyileşme sürecini hızlandırır, otolitik destekleri ve epitel hücre gelişimini iyi bir şekilde ilerletmesini sağlar. Güçlü osmotik etkileşiminin dolay L-Mesitran Soft un anti-mikrobik bir ortam sağlayan bir görevide vardır. L-Mesitran Soft Yara Jeli yaraya sürüldükten sonra yavaş yavaş ayrılmaya ve temiz bir bezle kolayca silinebilir bir üründür. Jel seker kristalleri içermektedir ve bu durum jelini etkinliğinin yavaş yavaş uyulama şekline etkilemez. L-Mesitran Soft Jel primer bir yani ilk kulllanılacak bir üründür, ikinci bir ürün ile üzeri örtülebilir. Doğal ürünler kullanılmama rağmen, herbir jel serisi için çok az renk farklılığı olabilmektedir; beyaz, sarı ve kahverengi gibî.

Uyarılar

- Retire el cierre protector, limpie la boca del tubo y la parte superior de la tapa con una gaza impregnada de alcohol.
- En la primera utilización, es necesario perforar la boca del tubo, empujando la parte superior de la tapa contra el sello de aluminio que cubre la boquilla. Evite apretar el tubo en este momento.

Endikasyonlar

Kronik yaralar - Dekubit (Stage I - IV), Ulcus Cruris, Enfekte yaralar (koku yok emdi ve debride edilebilir). Kontamine olmuş Akut yaralar - Ameliyat yaraları (ameliyat sonrası oluşan yaralar),Traumatik yaralar (yüzeyiş yaralar ve kesiler),Yanıklar ve Lazer yaraları (1. ve 2. derece).

Kontraindikasyonlar

Merheme veya iğnede maddelerden herhangi birisine duyarlılığı olan kişilerde kullanılmayınız.

Önemli uyarılar ve önlemler

- Hasarlı veya açılmıy tüpleri kullanmayınız
- Merheme veya iğnde bulunan maddelere karşı aşırı duyarlı olan hastalarda kullanılmayınız.
- Tedavi aşamasında yaram veya destek gerektği bir durumda doktorunuza veya eczacınıza baş vurunuz.
- Gösterilen yerlerde uygun destekleyici ölçümler yapılmaldır.
- Yarayı dikkatle gözden geçirin ve temizleyiniz.
- Ürünü otolitik debridman yapmasından dolayı ilk birkaç ürün değışiminde yara daha derin görünebilir.
- 7. Enfeksiyon ishareti gelişirde doktorunuza başvurunuz (ateş, ağrı, kızamık ve deri reaksiyonu gibi).
- Yarain durum du kötüleşirse L-Mesitran kullanımı kesilmelidir.
- Bir L-Mesitran tüpü farklı hastalarda kullanılmamalıdır.
- 10.Tüpü her kullandığınızdan sonra geri kapatınız.

L-Mesitran® Soft- Hydroactive antibacterial wound gel

Kontra indikācijas

Tot op datum is geen contra indikācijas aangeteken nie

Voorkomende mateërs en opmerking

- Gebruik geseelde onbeskadigde buise alleenlik.
- Toet niet die salf gebruik in individue met 'n hipersensitiviteit vir van die komponente van die salf of vir die salf seel nie.
- Raadpleeg 'n geneesheer of apteker indien enige verdere behandeling benodig word.
- Hou die wond skoon en inspekteer gereëld.
- Die wond mag dieper vertoon as gevolg van die auto-litiese debridering na die eerste verandering van die wondbedekking.
- Bakterieele koloniasie van chroniese wunde is altyd teenwoordig en is nie 'n kontra indiksie vir die gebruik van L-Mesitran nie.
- Raadpleeg 'n geneesheer indien daar tekens van infeksie voorkom (rooiheid, koors, pijn, eteem).
- Staaik die gebruik van die middel indien die wond-toestand versleg.
- L-Mesitran is alleenlik vir enkelpasient gebruik.
- Plas die deksel van die houer terug.
- Die vervaldatum wat op die verpakking verskyn bliv van toepassing, indien die produk volgei die korrekte instruksies gebruik is.

Geopend op:
...../...../200.....

Gebruiksaanwysings

- Verwyder die deksel van die houer en ontsmet die binnekant van deksel sowel as die buis opening met 'n alkohol depper.
- Breek die silver seël deur die bokant van die deksel daar-deur te druk.
- Druk die buis en vul die wond met salf, maak seker dat die wond nie geraak word nie.
- Gebruik 'n steriele spatula indien nodig.
- L-Mesitran is 'n primêre wondbedekking, wat bedek kan word met die meeste algemene sekondêre wondbedek-kings.
- L-Mesitran kan op die wondbed gelaat word tot en met 48 uur. Vervang die salf in die wond sodra die salf verdwyn.

Identifikasie

Gelertige bruin salf.

Bergingsaanwysings

Berg teen kamertemperatuur 5°-25°/ 41°-77°F. Hou buite die bereik van kinders.
L-Mesitran® Soft is 'n natuurlike pro-druk en mag vloeibaar word tydens wisselende temperature. Indien die probleem voorsien word, mag die produk in die ykas geplaas word voor gebruik.

SUOMI

L-Mesitran® Soft Haavaageeli

Tuotekuvasu

L-Mesitran Soft on patentoitu haavaageeli joka sisältää: hunaja-, lanoliinia (Medilan®), propyleeni glykoliä, PEG 4000 sekä C & E vitamiinia. Geeliin onlessa kosketuskestävää vaniilinia kanssa, saa se aikaan osmoottisen imun haavapohjasta. Tämä ansiosta haavalle muodostuu kostea paraneumisympäristö edistää haavan normaalia paraneumisprosessia, nopeuttaa autolyysia ja puhdistaa puhdistumista) ja edistää epiteelikiudoksen muodostumista. Voimakkaan osmoottisen ominaisuutensa ansiosta L-Mesitran Soft toimii anti-mikrobisesti, tappaa pienenolliä ja estää niiden lisääntymistä. Ollessaan kosketuksessa haavapohjan kanssa geeli laimenne vähtellen ja suojelemaan helposti poistaa haavapuhdistusaineilla. L-Mesitran Soft on ensisijainen haavainvointimateriaali ja geeli voidaan peittää yleisimmiin käytössä olevilla haavavoidsomateriaaleilla. Geeli voi sisältää sokerikiittäjä, joka ei vaikuta tuotteen käyttöön tai sen ominaisuuksiin. Luonnollisten raakaaineesiessä johdosta geeliin väri saattaa vaihdella valmistuserästä riippuen (valkea - kellertävä - rusettava).

Indikaatiot

Krooniset haavat, painehaavat (vaiheet I-IV), säärihaavat.
Oncologiset haavat (hajun poisto ja autolyysi), epäpuhtaat akuutit haavat, kirurgiset haavat (post-operatiiviset haavat), traumaattiset haavat (pintahaaavat, viiltohaavat), pienet palo-haavat ja laserhaavat (I ja II aste).

Kontraindikatiioit

Kontraindikatioita ei ole havaittu.

Varotoimenpiteitä ja huomautuksia

- Älä käytä vaurioituneita tai avuttajia tuubeja.
- Älä käytä geeleä pottilailla, joiden tiedetään olevan yliherkki sille tai jollekin sen ainesosista.
- Ota yhteyt lääkärin tai apteekin, mikäli hoidossa tarvitaan tukitoimenpiteitä.
- Haavan aiheuttamien sairauten tai tapaturman hoitamiseksi on suoritettava aiheelliset hoitotoimenpiteet.
- Tarkasta haava ja puhdista se huolellisesti.
- Voide luottaa kuullutta kudosta (autolyysi), minkä seurauksena haava saattaa ensinmäisessä vaiheissaan yhteydessä vaikuttaa tulehdukselta.
- Jos pottillailla ilmenee suulehduksen oireita (kuume, kirju, punoitus haavan ympärystössä ja märkävuoto), ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Jos haavan tila huononee tai paranemista ei tapahdu, L-Mesitran-haavaavointeen käyttö tulee lopettaa.
- Tuubin tulee olla pottilaskohtainen.
- Suljetuubi joka käyön jälkeen.
- Tuote, jonka pakkaus on avattu ja jota käytetään tämän ohjeen mukaisestisäilyy pakkauksessa näkyvään päivämäärään saakka.

Tuubi avattu:
...../...../200.....

Käyttöohje

- Avaa kierrekorkki. Puhdista korkin kärki sekä tuubin suu desinfintoiaineeilla.
- Paina korkin kärjellä reikä tuubin suulle.
- Purista tuubista tarvittava määrä voidetta. Älä purista tuubi-iliän kovaa ensimmäisellä käyttökerralla . Varo koskemaista tuubin suulla haavaa.
- Levitä geeli haavaan (steriillillä) lallalla.
- Peitä haava sopivalla haavainvointimateriaalilla.
- Älä voidetta haavaan, kun edellinen voidekerros on imeytynyt. Imeytymisen kuluu haavan erittämän kudoksenesteen määrästä riippuen keskimäärin.

Säilytys

Säilytettävä huoneenlämmössä 5°-25°/ 41°-77°F. L-Mesitran® Soft on luonnontuote, ja se saattaa muuttua nestemäiseksi lämpötilan muutosten vaikutuksesta. Mikäli tämä ei ole toivottavaa, tuubi voidaan haluttaessa panna jääkaappiin ennen käyttöä.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

L-Mesitran® Soft Αλοιφή τραύματος

Περιγραφή προϊόντος

H L-Mesitran Soft είναι ένα πεπενταριώμενο “ζελέ” που περιέχει: μέλι, λανολίνη (Medilan®), προπυλογονολυκόλη, PEG4000 & βιταμίνη C & E. Όταν το ζελέ έρχεται σε επαφή με το τραύμα, ορός (υγρό) παράγεται από τους κύριους ιστούς δια της οσμώσεως. Με τον τρόπο αυτό δημιουργείται ένα υγρό τραυματικό περιβάλλον που ενεργοποιεί τη διαδικασία epουλώσεως, διευκολύνει την autoόλωση & συμβάλει στην καλύτερη επηλιθοποίηση. Χάρη στην ισχυρή osmotική δράση λειτουργεί αντιμικροβιακό. Το ζελέ θα διαλυθεί σταδιακά & μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα με μια γάζα. H L-Mesitran Soft είναι ένα επίθεμα τραυμάτων που μπορεί να καλυφθεί από τα ευρέως χρησιμοποιούμενα δευτερεύοντα επίθεματα. Η αλοιφή ενδέχεται να περιέχει κρατάλλους αόικαρχης που όμως δεν επηρεάζουν την αποτελεσματικότητα &/ή την εφαρμογή της αλοιφής. Λόγω της χρησιμοποιήσιμης φυσικών συστατικών, ενδέχεται κάθε περίπτωση αλοιφής να έχει ένα κάπως διαφορετικό χρώμα (λευκό-κίτρινο-καφέ).

Ενδείξεις

Χρόνια τραύματα, Κατακλίσεις (Stadi I-IV), Άπονα έλκη, Μικητοειδή τραύματα (έλλοχος κακοσμίας και καθαρισμό) Μολυσμένα οξεία τραύματα. Χειρουργικά τραύματα (μετεγχειρητικά τραύματα). Τραυματικές πληγές (επιφανειακές πληγές κοψίματα). Μικρά Έγκαύματα και τραύματα από laser (1ου και 2ου βαθμού).

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί αντενδείξεις μέχρι σήμερα.

Προφυλάξεις και παρατηρήσεις

- Να μην χρησιμοποιηθεί επόσθον η συσκευασία είναι καταστραμμένη ή ανοιχτή.
- Να μην χρησιμοποιηθεί σε άτομα με γνωστή ευαισθησία στην αλοιφή ή τα συστατικά της.
- Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία θεραπευτή για την κατάλληλη θεραπεία.
- Ελέγξτε και καθαρίσατε το τραύμα.
- Λόγω του αυτουτικού καθαρισμού το τραύμα ίσως φαίνεται βαθύτερο μετά τις πρώτες εφαρμογές.
- Το προϊόν έχει την αντίσφιξη βακτηρίων στα χρόνια τραύματα υφίσταται πάντοτε και η χρήση της L-Mesitran δεν αντενδείκνυται.
- Ανοήθηγατε ιατρικό έλεγχο επόσθον υπόδρασιν ενδείξεω μόνιμης (πυρετός πόνος ερεθισμός πύον).
- H θεραπεία με L-Mesitran θα πρέπει να σταματήσει επόσθον η κατάσταση του τραύματος επιμένει.Ναιτα.
- Να χρησιμοποιείται από ένα μόνο ασθενή.
- Να κλείνετε το σωληνάριο μετά από κάθε χρήση.
- Μετά το όνομα της συσκευασίας και ορού το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης η διάρκεια ζωής το προϊόντος αντιστοιχεί με την ημερομηνία λήξεως όπως αναγράφεται στην συσκευασία.

ITALIANO

Ανοήθηγη στις
...../...../200.....

Οδηγίες χρήσης

- Αφαιρέστε το πύμα, καθαρίσατε το μέδιο του ομληναρίου και το πύμα μέρος του πύματος με βαμβακι εμποτισμένο ε οινόπνευμα.
- Πιάσατε το επάνω μέρος του πύματος στο ασπήμεο κάλυμμα του σωληναρίου προκειμένου αυτό να αποείσ.
- Πιάσατε το σωληνάριο και καλύψατε το τραύμα φροντίζοντας να μην το αγγίξετε.
- Χρησιμοποιείτε εάν είναι απαραίτητο αποστεριωμένο επίθετοππο.
- Ποιοθετήστε ένα επίθεμα πάνω από την αλοιφή ώστε να καλυφθεί το τραύμα.
- Ανονώσατε την εφαρμογή της αλοιφής στο τραύμα μόλις αυτή απορροφηθεί τελείως. Αυτό εξαρτάται από τις εκκρίσεις του τραύματος.

Φύλαξη

Διατηρείται σε θερμοκρασία δωματίου 5°-25°C/41°-77°F. H L-Mesitran® Soft είναι ένα φυσικό προϊόν και ενδέχεται να ρευτοποιηθεί κάτω από συνθήκες θερμοκρασίας. Κολοιερνέ άκυτε σάρ, κυρουργική σάρ (postoperative sάρ), Traumatice sάρ (skrubbsår, snitt). Mindre brannår 1 og 2.grads forbrenninger.

KONTRAINDIKASJONER

L-Mesitran® Soft Gel per ferite

Descrizione

L-Mesitran Soft è un gel contenente: miele per uso medico, lanolina ipoa allergenica (Medilan®), glicoli propylene, PEG4000, e vitamine C ed E. Quando il gel viene a contatto con la ferita, l'essudato fuoriesce dai tessuti circostanti attivandosi osmosi.
Facendo questo, si crea un ambiente umido ideale al processo di cicatrizzazione. Questo ambiente stimola il processo di cicatrizzazione e la preparazione del letto della ferita, facilitando l'autolisi del materiale necrotico e altro materiale devitalizzato e favorisce una migliore migrazione delle cellule epiteliali.
• A causa della forte attività osmotica, L-Mesitran Soft ha caratteristiche antimicrobiche.
• Il gel è gradualmente diluibile e può essere rimosso con facilità mediante i protocolli locali per la pulizia delle ferite.
• L-Mesitran Soft è un tipo di medicazione primaria per ferite che possono anche essere coperte più comunemente da medicazioni secondarie.

- Le caratteristiche della pomata contribuiscono altresì a prevenire la fasciatura da aderire al letto della lesione.
- Con l'uso di prodotti naturali, i lotti di pomata possono a volte assumere un colore leggermente diverso. (bianco – giallo – marrone).
- Il gel può contenere cristalli di zucchero, che comunque non incidono sull'efficacia e/o l'applicazione del gel.

Indicazioni

Ferite croniche, ulcere da pressione (Stadi I–IV), ulcere da stasi venosa. Ferite oncologiche (facilitando l'eliminazione degli oridi e delle scorie tessuttali). Ferite acute colonizzate, ferite chirurgiche, ferite post-operative, ferite da traumi (graffi, tagli). Piccole ustioni e ferite da laser (Ustioni superficiali e a spessore parziale).

Controindicazioni

Non utilizzare su individui con una sensibilità conosciuta all'unguento o ai suoi componenti. Assenza di controindicazioni conosciute fino ad oggi.

Precauzioni e le osservazioni

- Prima di aprire ed applicare il gel da un nuovo tubetto, assicurarsi che il nuovo tubetto non è danneggiato o già stato aperto.

- Consultare sempre un medico per il trattamento più appropriato della ferita.
- Prima dell'uso ispezionare la ferita e pulirla a fondo secondo i protocolli locali.
- Il processo di autolisi (dissoluzione di tessuto necrotico), attivato dalla presenza del prodotto, può far sì che, al primo cambio della fasciatura, le dimensioni della ferita appaiano aumentate. Questo è normale ed è conseguenza della rimozione di tessuti devitalizzati nella preparazione della cicatrizzazione del letto della ferita;
- La crescita di colonie batteriche (presenza di batteri) a livello di ferite croniche si verifica in tutti i casi e non rappresenta una controindicazione all'impiego di L-Mesitran Soft.
- Nel caso in cui un paziente accusi sintomi di infezione (febbr,e dolore, rossore intorno alla ferita e pus) o peggiorino le condizioni della ferita, lo stesso paziente deve restare sotto osservazione, affidato al medico responsabile del suo trattamento.
- Utilizzare L-Mesitran Soft sempre e soltanto per un singolo paziente. Il tubetto può essere riutilizzato per lo stesso paziente.
- Chiudere il tubetto dopo ogni uso.
- In caso di confezione aperta e di utilizzo conforme alle avvertenze specificate nel presente foglietto illustrativo, la durata di conservazione del prodotto decade alla data di scadenza riportata sulla confezione.

Aperto il:
...../...../ 200.....

Istruzioni per l'uso

- Aprire il tappo a vite, capovolgerlo e disinfettare questo lato e l'apertura del tubo ancora sigillata con alcool.
- Al primo uso del tubetto, premere la punta del tappo a vite sull'orifizio sigillato, rompendola. Attenzione a non premere il tubetto durante l'azione.

Applicazione alla ferita:

- Evitando il contatto tra orifizio e la ferita, premere con cautela il tubetto, facendo fuoriuscire la quantità di gel co-recente per coprire tutta l'area della ferita (inclusa l'area periferica della ferita).
- Se necessario usare una spatola (sterile) per distribuire il gel sulla ferita (ed area periferica).
- Coprire la ferita con una fasciatura esterna idonea.
- Una volta che il gel sarà stata assorbita dalla ferita, aggiungere dell'altra; la frequenza dell'operazione dipenderà dalla quantità di liquido che la ferita secerne.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente 5°-25°/ 41°-77°F. L-Mesitran® Soft è un prodotto naturale e può diventare più liquido sotto l'influenza della temperatura. Il tubo può essere conservato in frigorifero prima del suo uso, quando questo effetto è indesiderato.

DANSK

L-Mesitran Soft Sår gel

Beskrivelse:

L-Mesitran Soft er en patentert gel som inneholder: honning, rensed lanolin (Medilan®), propylene glycol, PEG 4000 og vitamin C og E. Gelen har en osmotisk effekt og når salven kommer i kontakt med såret trekkes væsken ut av det omkringliggende vevet og skaper et fuktig miljø. Dette fremmer sårhelingsprosessen, rask oppløsning av nekrose og forenkler migrasjonen av epitelceller. På grunn av den sterke osmotiske effekten virker L-Mesitran Soft antibakterielt. Gelen blir gradvis fortynnet og er lett å fjerne ved rengjøring av såret. L-Mesitran Soft kan kombineres med flere typer sårbandasjer avhengig av hvor mye såret væsker. Gelen kan inneholde sukkerkrytaller som ikke vil ha noen innvirkning hverken på effekten eller appliseringen av gelen. På grunn av bruken av naturprodukter kan gelen variere noe i farge (hvit, gul, brun).

Indikasjonen

Kroniske sår, trykksår (stadium I-IV), venese leggsår. Onkologiske sår (lukefjerning og debridering), diabetiske fotsår. Kolioleriserte akutte sår, kirurgiske sår (postoperative sår), Traumatiske sår (skrubbsår, snitt). Mindre brannår 1 og 2.grads forbrenninger.

Kontraindikasjoner

Skal ikke brukes til pasienter som er overfølsomme for salven eller en av ingrediensene i L-Mesitran Soft.Til nå er ingen kontraindikasjoner kjent.

Forsiktighetsregler

- Bruk ikke tuber som er skadd eller åpnet.
- Bruk ikke salven til pasienter som er overfølsomme for salven eller en av de andre ingrediensene.
- Kontakt lege om nødvendig før behandlingsstart.
- På grunn av salvens opprensende effekt kan det føre til at såret virker større ved første sårskift. Dette er normalt i en opprensningsfase.
- Hvis pasienter har symptomer på infeksjon (feber, smerter, rødhet omkring såret og økt sekresjon må lege kontaktes.
- Hvis sårets tilstand forverrer seg eller ikke bedrer seg, må behandlingen med L-Mesitran stanses.
- En tube skal alltid brukes til samme pasient.
- Lukk alltid tuben etter bruk.
- Ved åpnet emballasje og ved bruk som beskrevet i denne informasjonen, er produktets holdbarhet tilsvarende holdbarhetsdatoen på emballasjen.

Åpnet den:
...../...../200.....

Bruksanvisning

- Skru av korken, snu den og desinfiser denne siden og tetningen med en desinfeksjonsseirvett.
- Trykk spissen av skrukorken mot tetningen.
- Trykk nødvendig mengde salve ut av tuben direkte på en dekkende bandasje eller en spatel Salven skal dekke sårområdet.
- Legg en passende dekkende bandasje over såret.
- Sårskift avhenger av hvor mye såret væsker vanligvis hver eller hver annen dag.

Oppbevaring

Oppbevares ved romtemperatur 5°- 25°C / 41°-77°F. L-Mesitran® Soft er et naturprodukt og det kan bli mer flytende som følge av temperaturendringer. Hvis man ønsker å unngå dette, kan tuben eventuelt settes i kjøleskapet før bruk.

ČESKY

L-Mesitran® Měkký gel na rány

Popis produktu

L-Mesitran Soft je gel, který obsahuje následující složky: med pro léčebské účely (medical grade), hypoaalergenní lanolin pro léčebské účely (Medilan®), propylynglykol, PEG

4000 a vitamín C a E. Po nanesení gelu na ránu se do rány z okolních tkání osmózou nasává tekutina. Díky tomu vzniká vlhké prostředí příznivé pro hojení ran. Toto prostředí stimuluje proces hojení rány: napomáhá vyčištění spodní rany usnadněním autolýzy nekrotického a jinak devitalizovaného materiálu a podporuje migraci epitelálních buněk.

- Díky silné osmotické aktivitě má gel L-Mesitran Soft antimikrobiální účinky.
- Gel se postupně zředeje a lze jej snadno odstranit podle postupů k lokálnímu čištění rány.
- Gel L-Mesitran Soft představuje primární krytí rány, na které lze poté aplikovat běžné slouždníky.
- Vlastnosti gelu rovněž zabraňují přilpení sekundárního krytí na spodinu rány.
- Vzhledem k použití přírodních složek se mohou jednotlivé výrobní šarže gelu barevně lišit (blílá – žlutá – hnědá).
- Gel může obsahovat krystaly cukru, jejich obsah však nemá vliv na účinnost ani na použití gelu.

Indikace

Chronické rány, dekubity (stupně I-IV), varikózní vředy, fungoidní rány (podpora deodorace a/nebo čištění), vložedované akutní rány, chirurgické rány, pooperační rány, traumatické rány (povrchové rány, řezné rány), malé popelšeniny a rány po zasažení laserem (povrchové a středně hluboké popelšeniny).

Kontraindikace

Nepoužívejte tento gel u pacientů, o nichž je známo, že jsou plectivěli na kteroalkoli jeho složku. V současnosti nejsou známy žádné jiné kontraindikace.

Preventivní opatření a komentáře

- Než otevřete novou tubu a začnete z ní nanášet gel, ujistěte se, že nová tuba není poškozená a že dosud nebyla otevřena.
- Poradte se s lékařem či lékárníkem, zda náležitá léčba rány nevyžaduje další opatření.
- Před použitím gelu prohlédněte a vyčistěte ránu podle místních postupů.
- Vzhledem k autolytickému čištění se při prvních převazech může zdát, že se rána zvětšuje. To je normální; děje se to při odstraňování devitalizované tkáňe a přípravě spodiny rány na hojení.
- Bakteriální kolonizace chronických rán se vyskytuje vždy a nepředstavuje kontraindikaci pro použití gelu L-Mesitran Soft.
- Při známkách infekce (horečka, bolest, zarudnutí a hnisání) nebo zhoršování stavu rány vyhledejte lékaře.
- Gel L-Mesitran Soft je určen k používání jedním pacientem. Tubu lze opakovane použít u téhož pacienta.
- Po použití vždy tubu opět uzavřete šroubovacím uzávěrem.
- Po otevření obalu a použití přípravku v souladu s pokyny uvedenými v tomto letáku odpovídá doba skladovatelnosti produktu datu spotřeby, které je vytištěno na obalu.

Datum otevření:
...../...../200.....

Návod k použití

Postup při otevření:

- Sejměte uzávěř, očistěte ústí tuby a horní stranu uzávěru tamponem navlhčeným alkoholem.
- Při prvním použití je třeba propíchnout do tuby otvor tak, že přiléhací horní stranu uzávěru proti fólii, která pokrývá (rány). V tomto okamžiku tuba nemačkajte.
- Nanesení na ránu:
- Držte trysku tak, aby se nedotýkala povrchu rány, jenně zmáčkněte tubu a na celou plochu rány aplikujte dostatečnou vrstvu gelu (pokryjte také okolí rány).
- Pomocí (sterilní) špachtle podle potřeby rozetete gel po povrchu rány (opíždajte po jejím okolí).
- K pokrytí rány vhodným sekundárním krytím.
- Jakmile se gel vstřebá, opět naneste gel na ránu. Vstřebávání gelu závisí na rychlosti, se kterou se v ráně vytváří sekret, a na jeho objemu.

Skladování

Uchovávejte při pokojové teplotě 5 – 25 °C. Gel L-Mesitran Soft je přírodní produkt. Při kolísání teplot se jeho skupenství může změnit na kapalné. Pokud to představuje problém, je možno umístit tubu před použitím do chladničky.

HRVATSKI

L-Mesitran® Soft gel za rane

Opis proizvoda

L-Mesitran Soft jest gel koji sadrži: ljekoviti med, ljekoviti hipoaalergeni lanolin (Medilan®), propilen glikol, PEG 4000 i vitamine C i E. Ako rana dođe u kontakt s gelom, osmozom se iscjedak povlači iz okolnog tkiva. Na taj se način stvara vlažno područje zacjeljivanja oko rane. To područje stimulira proces zacjeljivanja rane: pomaže u zarastanju velikih posjekotina autolizom nekrotičnog i ostalog devitaliziranog područja i ubrzava epitelizaciju stanica.

- Zbog snažnog osmotskog djelovanja L-Mesitran Soft ima antibakterijska svojstva.
- Gel se postupno razrjeđuje i lako se može ukloniti kao u postupcima čišćenja lokalnih rana.
- L-Mesitran Soft je prvenstveno sredstvo za rane preko kojeg se mogu nanositi uoblašajene gae.
- Svojstva gela također pomažu u pridržavanju gaze na velikim ranama.
- Zbog upotrebe prirodnih sastojaka, svaka serija gela može biti različite boje (bijela - žuta - smeđa).
- Gel ponekad sadrži kristale šećera; međutim, to ne utječe na djelovanje i/ili primjenu gela.

Indikacije

Kronične rane, dekubitusi (stupanj I-IV), venski ulkusi. Gljivične rane (za uklanjanje mirisa i/ili mirtvog tkiva). Kolonizirane akutne rane, operacijske rane, postoperativne rane, traumatske rane (površinske rane, posjekotine). Manje opekline i laserske rane (površinske i djelomične opekline tkiva).

Kontraindikacije

Ne koristite gel na pacijentima koji su vrlo osjetljivi na njega ili na bilo koji njegov sastojak. Do danas nisu poznate druge kontraindikacije.

Mjere opreza i savjeti

- Pri otvaranju i primjeni gela iz nove tube, provjerite da nova tuba nije prethodno oštećena ili otvarana.
- Ako su dodatne mjere neophodne za daljnje liječenje, obratite se liječniku ili farmaceutu.
- Prije upotrebe pregledajte i očistite ranu u skladu s postupcima lokalne obrade.
- Zbog odumiranja tkiva, rana se može povećati nakon prvih promjena tijekom tretmana. Ovo je normalno i nastaje kao devitalizacija uklonjenog tkiva i priprema jeričastla -žežmehai sस्थमि-beriškei-žežmehai isbrz و سوخکجهوي گوجک (स्थमि و نيتم स्थمعي).

5. Uvijek je prisutna kolonizacija bakterija kod kroničnih rana i ne predstavlja kontraindikaciju za upotrebu L-Mesitran Softa.

6. Ako se pojave znakovi infekcije, potražite liječnički nadzor (temperatura, bol, crvenilo i gnoj) ili ako se stanje rane pogoršava.

7. L-Mesitran Soft koristi se samo za jednog pacijenta. Tubu možete koristiti samo isti pacijent.

8. Uvijek ponovno zatvorite tubu nakon upotrebe poklopcem s vijkom.

9. Nakon otvaranja pakiranja, koristite proizvod u skladu s uputama iz ovog letka. Vijek trajanja proizvoda jednak je datumu isteka otnusotom na pakiranju.

Datum otvaranja:
...../...../200.....

Upute za uporabu

Otvoranje:

- Uklonite poklopac, očistite otvor tube i vrh poklopca alkoholnim tamponom.
- Pri prvom korištenju tube potrebno je probušiti otvor tube pritiskom vrha poklopca u brtvu od folije koja pokriva otvor. Ne pritiščite tubu za to vrijeme.
- Ako je potrebno koristite (sterilnu) lopaticu, da biste nanijeli gel preko (kolone) površine rane.
- Pokrijte ranu odgovarajućom gazom.
- Što prije ponovno nanosite gel dok se upije u ranu.
- Prije ponovno otvaranja isjetka iz rane.

Način čuvanja

Držite na sobnoj temperaturi od 5°-25°/ 41°-77°F. L-Mesitran Soft jest prirodni proizvod i pri promjenama temperatura može se pretvoriti u tekućinu. Ako mislite da bi se to moglo dogoditi, smjestite tubu prije upotrebe u hladnjak.

العربية

جل الجروح الـ Mيسيتران سوفت

جل الجروح الـ Mيسيتران سوفت عبارة عن منتج طبي آمن تركيبة المصل بالإضافة إلى اللائولين مطلي غير مسبب للحساسية (بنديليان) «برولين جلايكول» ، بي ان جي 4000 ، فيتامين ج وفيتامين هـ . عندما يلامس جل الجروح الـ Mيسيتران سوفت الجرح يخرج السائل من الأنسجة المحيطة عن طريق الضغط وينتقل نبتة رطبة شفافة للجرح .
• تمنع البنية الطبقة العذرية سمية أثناء